



中国和俄罗斯 人文交流史

(17世纪至今)

陶源 聂品 著



科学出版社

(K—3068.31)

中国和俄罗斯 人文交流史

(17世纪至今)



科学出版社互联网入口

历史分社: (010) 64026975 销售: (010) 64031535

E-mail: chenliang@mail.sciencep.com

销售分类建议: 历史 / 社科

www.sciencep.com

ISBN 978-7-03-061846-7



9 787030 618467 >

定价: 82.00元



中国和俄罗斯 人文交流史

(17世纪至今)

陶源 聂品 著



科学出版社

北京

内 容 简 介

本书从历史学的视角切入,试图对17世纪至今的中俄人文交流的内容和特点进行梳理。按照不同时期的分段研究,本书试图反映中俄人文交流特定历史时期的不同观点和侧重方向,并对历史意识、国家意志、汉学研究与人文交流之间的关联性进行剖析,在此基础上思考传统文化交流和时代精神之间的互动关系,进而探寻中俄人文交流规律,以期为中外人文交流提供有益启示。

本书可供历史学、国际关系等专业的师生阅读和参考。

图书在版编目(CIP)数据

中国和俄罗斯人文交流史:17世纪至今/陶源,聂品著. —北京:科学出版社,2019.9

ISBN 978-7-03-061846-7

I. ①中… II. ①陶… ②聂… III. ①文化交流-文化史-中国、俄罗斯
IV. ①K203②K512.03

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第142735号

责任编辑:任晓刚/责任校对:韩 杨
责任印制:张 伟/封面设计:楠竹文化

科 学 出 版 社 出 版

北京东黄城根北街16号

邮政编码:100717

<http://www.sciencep.com>

北京虎彩文化传播有限公司印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2019年9月第一版 开本:720×1000 1/16

2019年9月第一次印刷 印张:15

字数:230 000

定价:82.00元

(如有印装质量问题,我社负责调换)

目 录

绪 论	1
第一章 17—20 世纪初的中俄人文交流	9
第一节 俄国东正教驻北京使团	10
第二节 俄国汉学研究	13
一、俄国汉学先锋罗索欣	13
二、18 世纪最重要的汉学家列昂季耶夫	15
三、俄国汉学奠基人比丘林	17
四、汉学巨匠巴拉第	20
五、汉学宗师瓦西里耶夫	22
第三节 俄国的汉语教学和中国俄语教学的开端	25
一、俄国的汉语教学	25
二、清代俄语教育之“三馆”	28
第四节 清代中俄图书交流	30
一、俄国的汉籍收藏	30



二、传入中国的俄国书籍	31
本章小结	32
第二章 1917—1937 年的中苏人文交流	34
第一节 马列主义在中国的传播	36
第二节 中苏教育交流	38
一、中国留学生在苏联	38
二、国内的俄文学校	43
第三节 十月革命后的中苏文学交流	45
第四节 中苏互办报刊和新闻交流	61
第五节 中苏电影交流	67
第六节 中苏戏曲交流	70
第七节 中苏文化协会	72
第三章 1937—1949 年的中苏人文交流	75
第一节 马列主义及革命民主主义文艺思想在中国的传播	76
第二节 中苏文学交流	77
第三节 中苏美术交流	79
第四节 中苏电影交流	80
第五节 中苏戏剧交流	82
第六节 中苏音乐交流	84
第七节 中国的俄语教学	85
第八节 中苏文化协会和时代出版社推动中苏人文交流	86



第四章 1949—1966 年的中苏人文交流	91
第一节 1949—1966 年中苏人文交流的政治法律背景	91
一、中苏人文交流的历史背景	91
二、中苏人文合作的法律基础	95
三、中苏人文交流的体制基础	96
第二节 1949—1966 年的中苏教育交流	99
一、中华人民共和国初期的教育方针和教育状况	99
二、中苏互派留学生	102
三、教育团组的中苏互访	106
四、苏联教育专家和顾问对中华人民共和国教育的援助 和影响	108
五、中苏教育书籍的翻译	112
第三节 1949—1966 年的中苏艺术交流	114
一、美术交流	114
二、电影交流	116
三、音乐、舞蹈交流	121
四、戏剧交流	125
五、翻译、出版和文学交流	128
第四节 1949—1966 年中苏人文交流的特点	136
一、交流呈现不平衡性	136
二、交流与政治风云同步	137
三、交流受政府推动和意识形态作用明显	138
第五章 1967—1991 年的中苏人文交流	146
第一节 1967 年至苏联解体的两国领导人著作互译和交流	147
第二节 1967 年至苏联解体的中苏教育交流	149



中国和俄罗斯人文交流史（17世纪至今）

一、中苏互派留学生	150
二、中国的俄语教学	150
三、苏联的汉语教学	151
第三节 1967—1991 年的中苏文学交流	154
一、1967—1991 年的俄罗斯和苏联文学在中国	155
二、1967—1991 年的中国文学在苏联	159
第四节 1967—1991 年的中苏电影交流	165
第五节 1967—1991 年的中苏音乐交流	166
第六节 1967—1991 年的中苏美术交流	168
第七节 1967—1991 年的中苏舞蹈交流	171
第八节 1967—1991 年的中苏戏剧交流	172
本章小结	176
第六章 1991—2013 年的中俄人文交流	177
第一节 俄罗斯汉学的新发展	178
一、20 世纪 90 年代的俄罗斯汉学	178
二、21 世纪的俄罗斯汉学	179
第二节 教育领域的合作与交流	181
一、中国的俄语教学	182
二、俄罗斯的汉语教学	183
第三节 文学艺术领域的合作与交流	185
一、文学领域的交流合作	185
二、戏剧影视领域的交流合作	190
三、音乐、舞蹈、美术等艺术领域的交流合作	194
第四节 两国互办“国家年”“语言年”“旅游年”	199



一、中俄互办“国家年”	200
二、中俄互办“语言年”	203
三、中俄互办“旅游年”	205

第七章 “一带一路”框架下的中俄人文交流

208

第一节 中俄人文交流的全方位展开

208

一、中俄联合举办“中俄青年友好交流年”	209
二、两国共办“中俄媒体交流年”	210
三、其他形式的人文交流活动	212

第二节 中俄人文交流中的新挑战

214

一、俄罗斯的防范心理	215
二、中俄人文交流模式固化	216

第三节 中俄加强人文交流的新途径

217

一、中俄文化产业合作渠道拓宽	218
二、中俄人文交流机制化、常态化	219

第八章 总结与展望

222

后 记

228

绪 论

党的十九大报告指出：“加强中外人文交流，以我为主、兼收并蓄。”^①强调：“要尊重世界文明多样性，以文明交流超越文明隔阂、文明互鉴超越文明冲突、文明共存超越文明优越。”^②2017年，中共中央办公厅、国务院办公厅印发的《关于加强和改进中外人文交流工作的若干意见》为中外人文交流指明了方向，也为中外人文交流指明了途径、宗旨等。

中俄互为最大的邻国，中俄关系是全面战略协作伙伴关系。中俄人文交流具有深厚的传统，梳理其发展历史对于构建人类命运共同体，促进中俄民心相通和文明互鉴，共同展望未来，推进新型中俄关系具有重要的战略意义。

① 习近平：《决胜全面建成小康社会 夺取新时代中国特色社会主义伟大胜利——在中国共产党第十九次全国代表大会上的报告》，北京：人民出版社，2017年，第44页。

② 习近平：《决胜全面建成小康社会 夺取新时代中国特色社会主义伟大胜利——在中国共产党第十九次全国代表大会上的报告》，北京：人民出版社，2017年，第59页。



一、研究现状、趋势和意义

（一）研究现状

1. 国内学者的研究

（1）中俄文化交流活动和交流史的研究。有记载的中俄人文交流始于17世纪中俄建交及传教士使团的文化和教育活动，迄今已有300多年的历史。学者对于中俄人文交流进行了分阶段的梳理和研究，如《俄国传教团与清代中俄文化交流》^①、《中俄文化关系史稿（17世纪—1937年）》^②、《中苏文化交流史（1937—1949）》^③、《1949—1966年的中苏文化交流》^④、《中苏关系史纲（1917—1991）》^⑤、《多极化世界格局中的中俄科技、教育、文化交流》^⑥、《苏联解体后的中俄人文外交》^⑦、《中俄人文合作历史与现实》^⑧等。

（2）中俄专门领域的人文交流研究。中俄人文交流聚焦于教育、文学、戏剧、音乐、图书档案等领域，这方面代表性的成果有：《中俄（苏）教育交流的演变》^⑨、《别求新声——汪介之教授讲比较文学及中俄文学交流》^⑩、《中俄图书馆专业化交流的实践与探索》^⑪、《中俄档案文化合作交流研究》^⑫、《中俄戏剧交流及其相互影响》^⑬、

① 肖玉秋：《俄国传教团与清代中俄文化交流》，天津：天津人民出版社，2009年。

② 黄定天：《中俄文化关系史稿（17世纪—1937年）》，长春：长春出版社，2011年。

③ 李随安：《中苏文化交流史（1937—1949）》，哈尔滨：哈尔滨出版社，2003年。

④ 文记东：《1949—1966年的中苏文化交流》，哈尔滨：黑龙江大学出版社，2011年。

⑤ 沈志华：《中苏关系史纲（1917—1991）》，北京：新华出版社，2007年。

⑥ 王奇：《多极化世界格局中的中俄科技、教育、文化交流》，北京：清华大学出版社，2004年。

⑦ 孙学文：《苏联解体后的中俄人文外交》，哈尔滨：黑龙江大学硕士学位论文，2014年。

⑧ 郭力等：《中俄人文合作历史与现实》，哈尔滨：黑龙江大学出版社，2013年。

⑨ 余子侠，刘振宇，张纯：《中俄（苏）教育交流的演变》，济南：山东教育出版社，2010年。

⑩ 汪介之：《别求新声——汪介之教授讲比较文学及中俄文学交流》，北京：中央编译出版社，2014年。

⑪ 毕洪秋：《中俄图书馆专业化交流的实践与探索》，《图书馆建设》2017年第12期。

⑫ 徐丹丹，于元元：《中俄档案文化合作交流研究》，《中国档案》2016年第12期。

⑬ 刘平：《中俄戏剧交流及其相互影响》，《戏剧文学》2016年第11期。

《两大邻邦的心灵沟通——中俄文学交流百年回顾》^①、《中俄音乐交流史事回顾与当代反思》^②、《中国—俄罗斯旅游合作论坛文集（2012）》^③等。

（3）俄罗斯的中国形象和中国的俄罗斯形象问题。一国在另一国家人民心中的形象是两国人文交流的基础，学者在对历史资料和文化现象分析的基础上，深入思考了国家和民族的文化形象问题，如《俄罗斯的中国形象》^④、《中国的俄罗斯形象（1949—2009）》^⑤、《俄国“熊”眼中的中国“龙”——基于中国文化软实力调查数据的分析》^⑥等。

（4）中俄人文交流的未来与展望。21世纪以来，中俄人文交流进入新的阶段，也必将迎来新的时代。学者对该领域进行了构想和展望，如《21世纪中俄人文交流与展望》^⑦、《“一带一路”框架下的中俄人文合作与交流》^⑧、《“一带一路”背景下中俄人文交流转型发展的挑战与思考》^⑨等。

（5）中俄文化交流的全面梳理。国内许多学者对俄罗斯汉学和中俄文化交流发端以来近300年的中俄文化交流进行了梳理，肖玉秋，阎国栋，陈金鹏撰写了《中俄文化交流史（清代民国卷）》^⑩和岳巍的《中俄文化交流史（中华人民共和国卷）》^⑪。

-
- ① 李逸津：《两大邻邦的心灵沟通——中俄文学交流百年回顾》，哈尔滨：黑龙江人民出版社，2010年。
- ② 陶亚兵：《中俄音乐交流史事回顾与当代反思》，北京：人民音乐出版社，2011年。
- ③ 中国旅游研究院，俄罗斯“无国界世界”旅游协会：《中国—俄罗斯旅游合作论坛文集（2012）》，北京：旅游教育出版社，2012年。
- ④ 孙芳等：《俄罗斯的中国形象》，北京：人民出版社，2010年。
- ⑤ 李随安：《中国的俄罗斯形象（1949—2009）》，哈尔滨：黑龙江教育出版社，2013年。
- ⑥ 李玮：《俄国“熊”眼中的中国“龙”——基于中国文化软实力调查数据的分析》，《国外社会科学》2012年第5期。
- ⑦ 文记东：《21世纪中俄人文交流与展望》，《中国社会科学院研究生院学报》2016年第6期，第140—144页。
- ⑧ 刘利民：《“一带一路”框架下的中俄人文合作与交流》，《中国俄语教学》2015年第3期。
- ⑨ 高艺：《“一带一路”背景下中俄人文交流转型发展的挑战与思考》，《对外传播》2017年第7期。
- ⑩ 肖玉秋，阎国栋，陈金鹏：《中俄文化交流史（清代民国卷）》，天津：天津人民出版社，2016年。
- ⑪ 岳巍：《中俄文化交流史（中华人民共和国卷）》，天津：天津人民出版社，2016年。



2. 俄罗斯学者的研究

俄罗斯学者对于中俄人文交流没有专门的论著，只在中俄关系、外交和国家形象的某些成果中提到了两国的人文交流，如 О.Б.拉赫曼宁（О.Б.Рахманин）在其著作《20世纪俄苏中关系史》（*Истории Отношений России СССР с Китаем в XX Веке*）^①中，介绍了1917—2000年的两国关系，其中有很多章节都提及了两国人文领域的交流与合作，主要介绍了苏联解体后中俄在人文领域合作机制的建立问题；В. Л. 拉林（В.Л.Ларин）在其著作《20世纪80年代地区层面的俄中关系》（*Российско-китайские Отношения в Региональных Измерениях 80е Годы XX Начало XXI Века*）^②中涉及了俄罗斯远东地区同中国东北地区在文化、教育、旅游等领域的交流合作；卢金博士（А.В.Лукин）在《俄国熊看中国龙：17—20世纪中国在俄罗斯的形象》（*Медведь Наблюдает за Драконом. Образ Китая в России в XVII-XX Веках*）^③一书中论述了17—20世纪中国形象在俄罗斯的演变，这种形象的演变是中俄交流中对中国的观察和评价，体现了中俄人文交流在俄罗斯所产生的积极效果。此外，在俄罗斯的《世界经济与国际关系》（*Мировая Экономика и Международные Отношения*）、《远东问题》（*Проблемы Дальнего Востока*）和《历史问题》（*Вопросы Истории*）等杂志上，也有一些涉及中俄人文合作专门领域的论文。

（二）趋势及简评

对中俄人文交流的属性进行界定，对其历史进行全面的爬梳，以及对中俄人文交流中的跨文化交际、历史、外交和双方形象等问题的内在关联性的思考将成为该领域研究的趋势。而综观已有研究，这方

① Рахманин О.Б. К истории отношений России-СССР с Китаем в XX веке. Обзор и анализ основных событий. М.: Памятники исторической мысли, 2002. С. 512.

② Ларин В. Л. Российско-китайские Отношения в Региональных Измерениях 80е Годы XX Начало XXI Века. Издательство: Восток-Запад, 2005.

③ Лукин А.В. Медведь наблюдает за драконом. Образ Китая в России в XVII-XX веках. Издательство: Восток-Запад, 2006.

面的论著还相对缺乏，且这类研究对于促进民心相通、文明互鉴，以及构建人类命运共同体的作用亟待深挖，本书正是拟在这些方面有所突破。

（三）理论及实际意义

1. 理论意义

（1）关联性。研究强调史学观念，通过不同时期的分段研究，反映中俄人文交流特定历史时期的不同观点和侧重方向，突出历史意识、国家意志、汉学研究与人文交流之间的关联性，为中外人文交流提供有益启示，并补充和丰富中外人文交流的学术史。

（2）全面性。项目全面收集和梳理了中俄人文交流第一手文献资料，其中包括俄罗斯和苏联报纸的相关报道及某些未公开出版的手稿和图片资料，同时也包括近几年的最新资料，力求资料全面、系统，为中俄人文交流史研究提供素材和语料。

（3）战略性。以区域国别研究方法为指导，对三百年来，特别是苏联和后苏联时代的中俄人文交流的方方面面进行梳理，从国家的现实与长远利益出发，提出关于研究对象形势发展对我国的不利影响和有利影响，形成相关咨询建议。

（4）补充性。研究结果可补充和丰富现有跨文化交际、世界中国学和中俄关系研究的理论成果，研究将是对区域国别研究的有益补充。

2. 实际意义

（1）及时性。本书符合国家发展的大局，对于创新高级别中俄人文交流机制，改革人文交流内容、形式和工作机制，彰显中国特色、中国风格、中国气派，促进中外民心相通和文明互鉴具有实际的指导作用。

（2）实践性。为高校及各单位的俄语国家国别区域研究和国际合作提供实际的可行性经验和借鉴，切实推进各高校关于俄罗斯的教学、



科研及其他领域的交流与合作，为中俄人文交流进入新阶段提供理论与实证的支持。

（3）为国内高校正在布局的区域国别教学及相关学科教学提供教辅材料。

（4）为国内历史学、文化学和国际关系学者开展中国和斯拉夫、中亚及波罗的海沿岸国家等人文交流提供辅助性资料。

二、主要研究内容

1. 明晰人文交流的属性

已有的中俄（苏）交流史主要聚焦于文化、文学或教育等层面。人文交流是新近提出的概念。本书拟通过学术史的梳理，明确人文交流既包括大国外交的众多元素，又包括民间交流的方方面面。只有通过传统文化交流和时代精神互动的双向动态解析，才能获得对此类现象更为完整的信息。据此，本书将基于前人的理论思考，对人文交流的属性从形式到内涵进行解读和厘定，并以此作为整个研究的横向线索。

2. 梳理 300 多年来中俄人文交流史实

（1）17—20 世纪初的中俄人文交流。俄国东正教驻北京传教团是 1917 年以前中俄文化交流的主要渠道。使团促进了中俄在宗教、哲学、语言、文学、历史学、地理学、教育、图书、医学、美术和教堂艺术等方面的交流。这一时期的交流以宗教为契机，涉及了人文领域的方方面面，也正是在这一时期，俄罗斯汉学和中国的俄语教育开始萌芽。本书将从宗教、教育、汉学研究、图书交流等多个维度对这一时期的中俄交流活动进行描写和梳理。

（2）1917—1949 年的中苏人文交流。这一时期国内进步知识分子追随苏联思想，译介苏联文学，人文交流表现为输入为主。本书将描写这一时期世界上第一个社会主义国家苏联对中国革命的影响，梳理这 30 年里苏联对中国的援助和支持，回顾这一时期的民间人文交流活

动，并探讨这一时期苏联文学、哲学、文化学、艺术等对国内知识界和普通民众的影响。

(3) 1949—1966 年的中苏人文交流。中华人民共和国成立后 17 年的中苏文化交流在中外文化交流史上具有特殊的地位。这一时期的中苏人文交流受到意识形态的影响，呈现中国学习苏联的一边倒局面，且中苏关系经历了大起大落。本书将对这一时期的两国人文交流进行分领域爬梳，从教育、科学技术、文学、汉学、艺术、电影等方面对这 17 年的人文交流史进行论述。

(4) 1967—1991 年的中苏人文交流。1967 年直至苏联解体期间，中苏人文交流较前一阶段热度降低，两国外交经历了复杂的历程，但是中苏在文学、艺术、汉学等领域的交流与合作并未停止。对这一时期的研究仍将以上述几个重点的领域为横向线索，对相关史料进行爬梳。值得一提的是，这一时期苏联对于中苏人文交流的记载和报道在国内还涉及较少，本书将搜集并阅读俄语和英语的相关资料，并从中苏两个视角梳理这一阶段的人文交流史。

(5) 1991—2013 年的中俄人文交流。苏联解体后中俄在文化领域的交流得到了快速发展，并且取得了很多重要的成果。本书仍将以文化、教育、文学、语言及旅游等人文交流最活跃的领域为主要维度，对这一时期的重要事件，如中俄互办“中国年”“俄罗斯年”“旅游年”“语言年”及中俄青年交流等进行梳理。

(6) 2013—2017 年的中俄人文交流。2013 年习近平主席在哈萨克斯坦提出了“一带一路”倡议，俄罗斯是丝绸之路沿线的政治大国和“一带一路”倡议的积极响应者，这一时期中俄人文交流日益活跃，领域也日益扩大，为促进民心相通和构建人类命运共同体发挥了积极作用。我们将对近五年中的大事进行记录和整理，并展望中俄人文交流的趋势和未来。

3. 挖掘中俄人文交流的深层次规律

本书在整理描写上述史实的基础上，以历史学的视角分析 300 多年来中俄人文交流的特点和趋势，指出跨文化交流、意识形态、民间交流



活动的关联，思考传统文化交流和时代精神互动关系。在当代社会文化背景下，中俄人文交流还将迎来怎样的机遇和挑战，为中俄各领域的深度交流提供史实和形而上的思考。